

132896

基本館藏

西塞爾內科學

第五冊

營養素缺乏病
新陳代謝病 之部

陳超常主譯

余啓順等譯



1031

龍門聯合書局出版

譯者的話

西塞爾內科學是一部名聞世界的巨著，自1927年出版以來，到了今日足足二十三年，始終風行不衰，它不僅是內科醫師的寶庫，而且是攻讀臨床醫學者必走的道路。大家都知道這本書是集全美國臨床醫學權威名著的大成，而且每隔三年必做一番取新棄舊的增訂，凡是新的學識與新的技術莫不搜羅靡遺，所以它於二十三年來始終是在不斷地進步着。

自從我們熟讀全書與着手翻譯的時候，覺到本書的偉大不僅如此，最值得提出的地方，就是它樹立了現代臨床醫學的“規範”，無論在那篇文章中都可看到他們對於一個病例是如何認真的依照規範去做，不怕厭煩地反覆的尋求，對於病因的確定，中間不知經過幾許的檢討與實驗的檢查，直至找到可信的病因而後已。這種做法，使人讀了之後，知道今日國外臨床醫學的進步決不是偶然的事。

多年以來國內很有幾本內科學出版，主要的經緯大都從國外內科學上摘來，西塞爾也有，歐司勒也有，再參考一些自己收集的材料，就冠以某某內科學，這樣做法，在某一種立場上，也許有它的理由；尤其是談到流行病學時，那就非用國內材料不可，所可惜的我國有醫院以來，雖有百餘年的歷史，有醫學院也已數十年，可是能夠依照臨床規範去做，合於邏輯而記載完備的臨床病案，確實不多，自己手頭上又沒有正確數字可資參考，就貿貿然的依據自己的臆測寫下一個數字，而事實上這個數字往往適得其反，在這種情形下寫出的書本，我想還不如率直譯一本名著來介紹給人家來得妥當，希望於五年或十年後能夠出本用國內材料寫成的中華內科學，那時候西塞爾內科學譯本的任務可以告一段落了。

西塞爾內科學這本書非常龐大，最新第七版有1730頁，於短期內全部譯出是件不容易的事，除已將內科學領域中最重要的傳染病譯出以餉讀者外，今又出版營養素缺乏病及新陳代謝病之部，且正大力從事於消化、呼吸、

循環、神經諸系統疾病之彙譯。譯文力求信達，從原文上逐字逐句譯出，以符合原意，亦予讀者便於檢閱原本。譯稿寫成後以期配合臨床上實際情形，特組織中文西塞爾內科學編譯委員會，請臨床專家國立上海醫學院諸教授分章校閱，予以指正不少，附此誌謝。此書於匆忙中譯成，當有未盡妥善之處，尚祈海內專家給予指正為幸。

陳超常 一九五一年一月

譯 者 的 話

西塞爾內科學是部巨著，自1927年出版以來，始終風行不衰，它不僅是內科醫師的寶庫，而且是攻讀臨床醫學者的坦道。大家知道本書是集合有名臨床醫師著作的大成，而且每隔三年左右必有一番取新棄舊的增訂，凡新的學識與新的技術莫不廣被搜羅，所以它始終是在不斷地進步着。

自從我們讀了全書與着手翻譯的時候，覺得本書的優點不僅止乎此，最值得提出的地方，就是它樹立了現代臨床醫學的“規範”；無論在那篇文章中，都可看到他們對於一個病例是如何認真的依照規範去做，不怕厭煩，反覆研究；對於病因的確定，更不知經過多少的檢驗。這種做法，使人讀了以後，知道今日臨床醫學的進步，決不是偶然的事。

多年來國內很有幾本內科學出版，主要的經緯，都是從國外內科學書上摘來，再參考一些自己收集的材料，就冠以某某內科學，這樣做法，在某一種立場上，也許有它的理由，尤其在談到流行病學、非用國內材料的時候，更是如此；所可惜的，我國自有醫院以來，雖有百餘年歷史，可是能夠依照臨床規範去做，合於邏輯而記載完備的臨床病例，確實不多，自己手頭上並沒有正確數字可資參攷，貿貿然靠了臆測寫下一些數字，事實上這些數字往往和實際情形適得其反，在這種情形下寫出的書本，我想還不如率直譯出一部名著來得妥當，希望將來有人能夠出本完全用國內可靠材料寫成的中華內科學，那時候西塞爾譯本的任務就可告一段落了。

西塞爾內科學這本書非常龐大，我們除已將傳染病之部、營養素缺乏病及新陳代謝病之部譯出以餉讀者外，今又出版消化系統疾病之部。這裏得慎重聲明一點：就是在譯者依照原書第七版（1947）譯完本部之後，第八版（1951）適亦抵滬，此部內容雖變動不多，譯者仍從頭至尾校閱一遍，並作了若干必要的修改。因此本部譯文，實係由原書第七、第八兩版中合譯而成，目錄編排方面，譯者亦參照第八版重新整理，讀者閱後，自將有耳目一新之

EAR 31/10

威。中譯本自第七冊（呼吸系統疾病及腎臟病之部）起，將完全照第八版譯出。每次譯稿完成以後，都請中文西塞爾內科學編譯委員會委員、臨床專家國立上海醫學院諸教授分章校閱一過，予以指正不少，附此誌謝。又譯者現正自傳染病之部起詳行校閱新舊版，並正編譯“增補篇”中，一俟完成，當即付梓以餉讀者。本書於匆忙中譯成，當有未盡妥善之處，尙祈海內專家惠予指正爲幸。

陳超常 一九五一年七月

譯者的話

西塞爾內科學是部巨著，它集合了有名臨床醫師著作的大成，而且每隔三年左右必有一翻取新棄舊的增訂，因此已成為攻讀臨床醫學者必備的辭典。

我們覺得本書的優點不僅止乎此，最值得提出的地方，就是它樹立了現代臨床醫學的“規範”；無論在那篇文章中，都可看到他們對於一個病例是如何認真的依照規範去做，不怕厭煩，反覆研究；對於病因的確定，更不知經過多少的檢驗。這種做法，使人讀了以後，知道今日臨床醫學的進步，決不是偶然的事。

多年來國內很有幾本內科學出版，主要的經緯，都是從國外內科學書上摘來，再參考一些自己收集的材料，就寫上某某內科學，這樣做法，在某一種立場上，也許有它的理由，但是也有它的缺點，即所用資料往往不易連貫起來，最理想的書本，當然是有人能夠完全用國內可靠的材料寫一本中華內科學，這樣在談到流行病學時，就更能適合國情而實用，事實上現在還沒有這樣一本書，所以我想在目前來翻譯西塞爾內科學，還有它的歷史任務。

西塞爾內科學這本書非常龐大，我們除早已將傳染病之部，營養素缺乏病及新陳代謝病之部譯出以餉讀者外，到譯完了消化系統疾病之部時，第八版(1951)適亦抵滬，因此我們就參照第八版把譯稿從頭至尾校閱一遍，作了若干必要的修改。另外編譯了一本傳染病之部的補編。目錄編排方面，亦參照第八版重新整理，讀者閱後，自將有耳目一新之感。中譯本自本冊(呼吸系統疾病及腎臟疾病之部)起，完全照第八版譯出。每次譯稿完成以後，都請中文西塞爾內科學編譯委員會委員、臨床專家內科學諸教授分章校閱一過，予以指正不少，附此誌謝。本書於匆忙中譯成，當有未盡妥善之處，尚祈海內專家惠予指正為幸。

陳超常 一九五二年五月

中文西塞爾內科學編譯委員會

校閱者

薛邦祺 錢 惠 駱慧愔

鍾學禮 崔祥璜 陶學煦

顧綏嶽 陳悅書 俞松文

目 錄

營養素缺乏病之部

第一章	引 言	1
第二章	營養不足	4
第三章	維生素A缺乏病	12
第四章	維生素B缺乏病	15
	脚氣病	15
	陪拉格病	21
	核黃素缺乏病	31
	肢痛病	32
第五章	維生素C缺乏病	34
第六章	維生素D缺乏病	42
第七章	維生素E缺乏病	52
第八章	維生素K缺乏病	54
第九章	混合營養素缺乏病	58
第十章	維生素過多症	59
第十一章	斯潑盧	63

新陳代謝病之部

第一章	引 言	70
第二章	痛風及痛風性關節炎	77
第三章	糖尿病	97
第四章	自發性血糖過少症	134

第五章	尿崩病.....	140
第六章	脂肪過多病.....	144
第七章	血色病.....	146
第八章	褐黃病.....	148
第九章	肥胖病.....	149
第十章	酸中毒.....	160
第十一章	鹼中毒.....	171
第十二章	血紅質病或血保菲林病.....	173

目 錄

消化系統疾病之部

第 一 章	引 言	181
-------	-----	-----

口腔、唾液腺、及咽部之疾病

第 二 章	口腔疾病	184
第 三 章	齒齦、舌、唇、及牙齒疾病	191
第 四 章	唾液腺之疾病	197
第 五 章	咽部疾病	202

食管之疾病

第 六 章	食管疾病	206
-------	------	-----

胃 之 疾 病

第 七 章	先天性異常	212
	幽門肥大性狹窄	213
	憩室	215
	橫膈疝脫	215
	胃內異物	216
第 八 章	胃機能紊亂	216
	感覺紊亂	216
	運動紊亂	220
	分泌紊亂	222
第 九 章	非特殊性胃炎	224
	急性胃炎	224
	酒精性胃炎	225
	慢性胃炎	225

第 十 章	特殊性胃炎.....	228
	腐蝕型胃炎.....	228
	蜂窩織炎型胃炎.....	228
	硬固型或硬化性胃炎.....	228
	胃臟梅毒.....	229
	胃臟結核病.....	230
	淋巴肉芽腫.....	230
	胃之稀有感染.....	230
第 十 一 章	胃贅瘤.....	231
	間葉性腫瘤.....	231
	上皮性腫瘤.....	232
	良性粘膜性贅瘤.....	232
	胃癌.....	233
第 十 二 章	消化性潰瘍.....	247

腸 之 疾 病

第 十 三 章	十二指腸之疾病.....	279
第 十 四 章	內臟下垂.....	281
第 十 五 章	腹瀉.....	281
第 十 六 章	便秘.....	283
第 十 七 章	結腸過敏.....	285
第 十 八 章	結腸擴張.....	292
第 十 九 章	腸憩室.....	294
第 二 十 章	非特殊之潰瘍性結腸炎.....	296
第 二 十 一 章	局部性迴腸炎.....	301
第 二 十 二 章	闌尾炎.....	306
第 二 十 三 章	腸阻塞.....	313
第 二 十 四 章	腸贅瘤.....	329
第 二 十 五 章	腸系膜疾病.....	337

肝 之 疾 病

第二十六章	引言.....	343
第二十七章	黃疸.....	344

	阻塞性黃疸·····	348
	肝原性黃疸·····	352
	急性傳染性肝炎·····	353
	非傳染性肝原性黃疸(中毒性肝炎)·····	358
	急性黃色肝萎縮·····	360
	亞急性黃色肝萎縮·····	361
	無胆色尿性黃疸·····	361
	滯留性黃疸·····	362
	溶血性黃疸·····	363
第二十八章	肝臟的循環紊亂·····	366
	肝的被動性充血·····	367
	充血性(心病性)肝硬化·····	368
	門靜脈血栓形成·····	370
	肝靜脈血栓形成·····	371
第二十九章	肝硬化·····	372
	雷內克氏硬化·····	372
	着色性肝硬化·····	378
	肝豆狀核變性·····	379
	胆汁性硬化·····	379
	1. 阻塞性胆汁性硬化·····	379
	2. 胆管炎性胆汁性硬化·····	381
	壞死後的硬化·····	382
	充血性(心病性)硬化·····	383
	梅毒性硬化·····	383
	寄生動物性硬化·····	384
第三十章	肝之膿腫·····	385
	變形蟲性肝膿腫·····	385
	化膿性肝膿腫·····	385
第三十一章	肝之贅瘤·····	386
	原發性肝癌·····	386
	繼發性肝癌·····	388
	肝的良性贅瘤·····	390
第三十二章	肝囊腫·····	390

第三十三章	肝之變性疾病.....	390
	脂肪肝.....	391
	肝澱粉樣變.....	392

胆囊及胆道之疾病

第三十四章	引言.....	394
第三十五章	胆石病.....	396
第三十六章	胆囊炎.....	410
第三十七章	化膿性胆管炎.....	415
第三十八章	胆囊和胆道的癌腫.....	416
第三十九章	胆道的先天性畸形.....	419

胰 腺 之 疾 病

第四十章	引言.....	420
第四十一章	胰腺炎.....	423
	急性胰腺炎.....	423
	慢性胰腺炎.....	427
第四十二章	胰腺囊腫.....	429
第四十三章	胰腺腫瘤.....	431

腹 膜 疾 病

第四十四章	引言.....	434
第四十五章	急性腹膜炎.....	435
第四十六章	原發性腹膜炎.....	444
第四十七章	慢性腹膜炎.....	445
第四十八章	畸形和腫瘤.....	446
第四十九章	腹水.....	447

目 錄

呼吸系統疾病之部

鼻的疾病

第 一 章	引 言	451
第 二 章	鼻副竇的感染	452
第 三 章	鼻和鼻副竇的腫瘤	454

第 四 章	引 言	456
第 五 章	兒童的普通喉病	456

急性喉炎	457
先天性喉喘鳴	457
蟬鳴性喉痙攣	458
喉異物	458
喉乳頭狀瘤	458

第 六 章	成人的普通喉病	459
	卡他性喉炎	459
	喉的良性和惡性腫瘤	460
	良性腫瘤	460
	惡性腫瘤	460
	喉神經系病	461

枝氣管疾病

第 七 章	枝氣管炎	462
	急性枝氣管炎	462

	慢性枝氣管炎.....	467
	纖維蛋白性枝氣管炎.....	472
	纖維閉塞性細枝氣管炎.....	474
	枝氣管肺螺旋體病.....	475
第 八 章	枝氣管擴張.....	476
第 九 章	枝氣管內異物.....	488

肺 的 疾 病

第 十 章	肺在健康及患病期間的機能.....	494
第 十 一 章	肺部循環紊亂.....	505
	充血.....	505
	盜性充血.....	506
	慢性阻性(壓積性)充血.....	506
	肺水腫.....	507
	肺出血.....	510
	肺震盪.....	512
	肺梗塞形成——肺栓塞和肺動脈血栓形成.....	513
第 十 二 章	肺膨脹不全.....	516
	單純膨脹不全.....	517
	大塊肺膨脹不全.....	517
第 十 三 章	肺膿腫.....	520
第 十 四 章	肺的大塊壞死.....	527
第 十 五 章	肺纖維性變.....	528
第 十 六 章	肺動脈硬化症.....	531
第 十 七 章	放射性胸膜肺炎.....	532
第 十 八 章	化學性肺炎.....	533
第 十 九 章	過敏性肺炎.....	533
第 二 十 章	肺內贅瘤.....	534
	惡性贅瘤.....	534

第二十一章	肺塵埃沉着病.....	537
	矽末沉着病.....	538
第二十二章	肺氣腫.....	545
	急性氣腫.....	546
	急性生理性氣腫.....	546
	急性泡性氣腫.....	546
	慢性氣腫.....	546
	慢性阻塞性氣腫.....	547
	大泡性氣腫肺氣囊.....	553
	非阻塞性(老年性,姿勢性)氣腫.....	553
	局限性(“代償性”)氣腫.....	554

胸膜疾病

第二十三章	胸膜炎.....	555
第二十四章	胸膜滲液.....	557
第二十五章	氣胸.....	566
第二十六章	不常見的胸膜疾患.....	570
第二十七章	積膿,膿胸.....	570

縱隔障疾病

第二十八章	縱隔障感染.....	575
	急性縱隔障炎.....	575
	慢性縱隔障炎.....	576
第二十九章	縱隔障的囊腫和腫瘤.....	578
第三十章	縱隔障出血.....	581
第三十一章	縱隔障氣腫.....	581
第三十二章	縱隔障疝脫.....	582

橫隔膜疾病

第三十三章	引 言.....	583
-------	----------	-----

第三十四章	橫膈膜的炎症	583
第三十五章	橫膈膜下膿腫	584
第三十六章	橫膈膜麻痺	585
第三十七章	橫膈膜痙攣、抽搐、及震顫	586
	呃逆	586
	隔抽搐及震顫	587
第三十八章	橫膈膜疝脫	588
第三十九章	橫膈膜腹臟膨出	591
第四十章	結腸的肝橫膈膜間位	591

腎臟疾病之部

第一章	腎的生理學及腎機能試驗	592
第二章	尿分泌之異常	603
	尿閉	603
	血尿	609
	血色素尿症	611
	白蛋白尿症	611
	蛋白尿	613
	彭斯龔士蛋白尿	614
	膿尿症	614
	非寄生蟲性乳糜尿症	614
	結石尿症	614
	草酸尿症	615
	膀胱氨基酸尿症	616
	磷酸鹽尿症	616
	尿藍母尿症	617
	黑尿症	617
	阿勒卡吞尿症	618